

NOMBRE DEL TALLER: (algunas Propuestas de nombres)

- LENGUA Y CULTURA MAYO
- APRENDA A HABLAR MAYO
- UNA OPORTUNIDAD PARA APRENDER LENGUA MAYO
- HABLA LENGUA MAYO.
- HABLA EN MAYO

OBJETIVO GENERAL: los alumnos conocerán lo básico de la lengua mayo lo cual servirá de apoyo para los que quieran hablarla y con esto los jóvenes estudiantes puedan comunicarse con la gente yoreme de la region.

OBJETIVOS ESPECIFICOS: los alumnos comprenderán la importancia de la lengua mayo.

- conocerán la importancia de la cultura indígena en general.
- aprenderán a mencionar y a escribir correctamente los nombres de las plantas de la región, de los animales, de los colores, las partes del cuerpo humano, y de la naturaleza en general.
- aprenderán a formar oraciones y textos cortos en lengua mayo.
- captarán la idea de diálogos cortos en lengua mayo.

JUSTIFICACIÓN:

Nuestra lengua materna mayo actualmente se encuentra en proceso de desaparición, desplazada por la lengua española. En estos días los jóvenes que entienden la lengua mayo podrían ser una cantidad considerable aún, pero los que la hablan son pocos, y la gran mayoría de los niños no la entienden, mucho menos la hablan, solo los adultos y los ancianos la conservan a pesar de las dificultades a las que se presentan, la educación de los niños en las escuelas es en español, aunque bien es cierto que hay escuelas de educación indígena pero la mayoría de estos no enseñan a los niños a hablar la lengua mayo.

Es importante enseñar a los jóvenes nuestra lengua mayo y su importancia para que ellos a su vez concienticen y enseñen a los niños dentro de su familia y su comunidad.

Este curso será dirigido a estudiantes que entiendan o no, la lengua mayo, que tengan el interés de aprenderla.

TEMAS DEL TALLER EN LENGUA MAYO

- *bienvenida al curso.
- *presentación.
- *el alumno responde por escrito que le motivo ingresar al taller y que les gustaria aprender.
- *proporcionar información sobre la importancia de la lengua materna y objetivo general del curso.
- *explicar detalladamente la importancia de nuestra lengua y nuestra cultura.
- *explicación sobre la importancia de las fiestas.
- *significado de la palabra mayo.
- *localización de la región mayo.
- *infraestructura.
- *antecedentes históricos.
- *la lengua, vivienda, organización social.
- *cosmogonia y religión.
- *alfabeto mayo.
- *letras del alfabeto español que son sustituidas.
- *Ejemplos de la escritura correcta en correcta con las letras que son sustituidas del alfabeto español.
- *el alumno aprenderá a decir "presente" en lengua mayo, para el pase de lista de asistencia.
- *el alumno aprenderá el saludo formal y el saludo informal.
- *traducción de algunos nombres de personas a la lengua mayo.
- *traducción de algunos colores.
- *los números del uno al 100 en lengua mayo.
- *pluralización de palabras.
- *animales domésticos.
- *animales silvestres.
- *plantas de la región.
- *partes externas del cuerpo.
- *partes internas del cuerpo.
- *de las partes de una oración.
- *pronombres, pronombres personales, posesivos, demostrativos, etc..
- *ejercicios formando pequeñas oraciones con palabras conocidas.
- *Traducción a la lengua mayo de oraciones cortas.
- *comunidades mayos y su significado.
- *apellidos mayos y su significado.
- *los nueve sabios que nos responden a todo.
- *ejercicios con lo visto.
- *integrantes de la familia.
- *sufijos.
- *frutas y verduras en lengua mayo.
- *prendas de vestir en lengua mayo.
- *elementos principales en nuestro medio ambiente.
- *los momentos del día.
- *palabras usuales en una fiesta tradicional mayo.
- *prefijos.
- *diminutivos.
- *cuento mayo "la chiva y el cerdo".
- *canción tradicional mayo.
- *Antonimos.
- *palabras usuales en la lengua mayo.

CURSO-TALLER "UNA OPORTUNIDAD PARA APRENDER LENGUA MAYO"

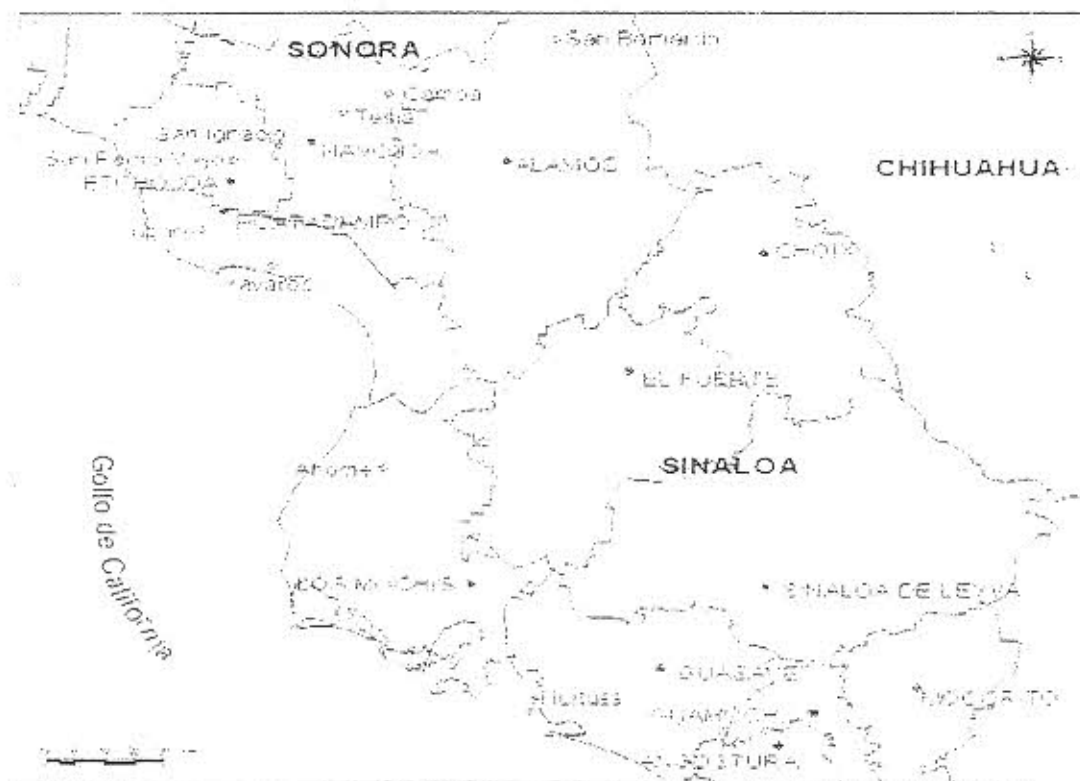
Del nombre

- Según la tradición oral del grupo, la palabra mayo significa "la gente de la ribera". Los mayos se reconocen a sí mismos como yoremes: "el pueblo que respeta la tradición"; en contraposición, al hombre blanco le llaman yori: "el que no respeta". A los indígenas que niegan sus raíces y compromisos comunitarios los conceptualizan como torocoyori: "el que traiciona", "el que niega la tradición".

Localización

La región mayo se localiza entre la parte norte del estado de Sinaloa y sur de Sonora. En Sinaloa sus comunidades se distribuyen en los municipios de El Fuerte, Choix, Guasave, Sinaloa de Leyva y Ahome. En el estado de Sonora los municipios de Álamos, Quiriego, Navojoa, Etchojoa y Huatabampo.

Debido a su proceso histórico, los mayos han tenido que compartir su territorio con mestizos. Prácticamente en todas las comunidades ambos grupos conviven y en algunas localidades los indígenas han sido desplazados por el otro grupo; los mayos viven preferentemente en comunidades donde se localizan sus centros ceremoniales como son: Júpate, Etchojoa, San Pedro, San Ignacio Cohuirimpo, Pueblo Viejo, Navojoa, Tesia, Camoa, Huatabampo y Conicárit en el estado de Sonora.



Infraestructura

Podemos considerar esta región como bien comunicada, pues la atraviesa de norte a sur la carretera internacional, además de que cuenta con una serie de caminos vecinales que comunican a las localidades mayo. Hay dos vías férreas: la del Pacífico, cuya estación está en la ciudad de Navojoa; y la de Huatabampo hacia Ciudad Obregón. Existe un aeropuerto en Ciudad Obregón con servicio nacional e internacional, además de pequeñas pistas para flotillas de avionetas.

Respecto al agua potable, casi todas las comunidades cuentan con el servicio, pero con algunas deficiencias. Su uso agrícola está implementado a través de canales y drenes y son 63 comunidades mayo de Sonora las que se encuentran en zona de riego.

La mayoría de las comunidades cuenta con energía eléctrica generada por las presas del estado de Sonora. Hay algunas con problemas de suministro como las localizadas en la sierra. Por otro lado, el uso de la leña sigue siendo importante en la vida ceremonial y religiosa del grupo; sin embargo, en la vida cotidiana (fuera del tiempo ritual) muchas casas ya han integrado el uso de estufas de gas.

Antecedentes históricos

Los mayos comparten con los yaquis su origen, lengua e historia; son dos culturas hermanas. Los warohios, los rarámuri, los guarijíos, los mayos y los yaquis son el resultado de un proceso de redistribución étnico-regional que transformó el carácter de estos grupos.

Por los vestigios rupestres de esta zona, llamada Aridoamérica, podemos registrar la existencia de la cultura de Huatabampo aproximadamente desde el año 180 a.C. Los primeros pobladores de la región se dedicaban a la cacería, la pesca y la recolección. Paulatinamente fueron desarrollando una técnica agrícola que les permitió asentarse en diversas comunidades a lo largo de una gran extensión.

Lengua

La lengua mayo pertenece a la familia tara-cahita del tronco yuto-nahua y está emparentada con la lengua yaqui y guarijío, aunque cada una de las tres presenta variaciones dialectales.

La lengua dominante en la región es el español y la mayoría de los mayos la hablan. El monolingüismo, que es bastante bajo, se registra sobre todo entre niños pequeños y ancianos.

Existen una serie de causas que han contribuido a desplazar la lengua mayo como factor de identificación entre los yoremes: el capitalismo de la región, la presencia de los mestizos en la misma estructura productiva de los mayos, el ejido, y el desprestigio que representa para muchos hablar la lengua de sus abuelos, etcétera.

Salud

La salud de los mayos se atiende de tres maneras diferentes: por medio de las instituciones oficiales, en el hogar (medicina doméstica) y mediante especialistas tradicionales.

- La medicina doméstica atiende males comunes. Se basa principalmente en el uso de infusiones como té y agua de uso con diversas plantas y en ciertas prácticas con frotamientos y aplicaciones en el cuerpo. Se usan plantas que son de fácil alcance. Los males más comunes que se curan a través de estos remedios son el dolor de estómago, de muelas, de oído, empacho, fiebre y mollera, entre otras. Sus tratamientos son poco complejos y los realizan principalmente las madres de familia.

Los especialistas o curanderos se dedican a atender huesos, espanto, caída de mollera, empacho, "corrimiento", partos y se dice que hasta rabia. Sus conocimientos los adquieren por don divino, por enseñanza de algún pariente, mediante un sueño, etcétera. Utilizan rezos, rosarios, oraciones, agua bendita, frotamiento con huevo, sobadas, cataplasmas e infusiones, plantas, animales y algunos minerales.

Vivienda

Esta se construye con diversos materiales: las hay de carrizo, corazón de pitahaya o sahuaro enjarrado de adobe. En algunas casas se utiliza techo con estructura de madera y carrizo con emplastes de tierra, de adobe enjarrado y encalado para evitar el salitre. Normalmente cada hogar cuenta con una enramada hecha de postes de mezquite y techada con carrizo, tule o palma según la región; existen también casas de "material" hechas con carrizos y bloque de concreto.

La vivienda no se adquiere por compra. Por lo regular las nuevas familias se asientan en los solares paternos. Algunas tienen como mínimo dos habitaciones, una de las cuales es utilizada como dormitorio y sitio de tareas y la otra para comedor y cocina. Un pequeño cuarto externo se habilita para bañarse y otro como retrete. Es generalizado el uso de estufa de gas e instalación eléctrica. En las viviendas mayo se suele encontrar una cruz hecha de mezquite que representa su fe y es, además, un elemento protector.

Organización social

La agrupación social básica de los mayos es la familia extensa y las redes de relaciones y solidaridad que ésta trae consigo: la familia constituye un espacio de participación colectiva a la que se integran todos sus componentes como son los abuelos, padres, hijos, tíos, sobrinos y hermanos.

Otro espacio es el pueblo mismo, al que se refieren como Centro Ceremonial que congrega a diversas comunidades aledañas y donde todos los integrantes participan activamente en la organización de las fiestas tradicionales a través de los Fiesteros.

Cosmogonía y religión

La visión del mundo mayo tiene dos grandes influencias que se han ido transformando mutuamente hasta adoptar un rostro profundo y complejo en sus significados. En sus ritos, cantos y danzas, el papel de la naturaleza, como ente proveedor de su mundo, se expresa en el carácter que desempeñan danzantes como El Venado y El Pascola. Es un mundo donde se canta a las flores, a las aves y a los venados. Otra influencia se debe, desde la acción de los jesuitas, a la fe católica reflejada en la veneración de ciertas divinidades como la Santísima Trinidad, San José, San Francisco, etcétera; ambas influencias, amalgamadas, interactúan en sus tradiciones, fiestas y creencias.

Fiestas

La vida ceremonial de los yoremes es de suma importancia, prácticamente todas las fiestas tienen vínculos con la Iglesia católica y su calendario litúrgico. En estas fiestas se expresan diversos elementos en espacios rituales delimitados según la ocasión y tipo de festividad: danzas, procesiones, orquestas, imágenes de santos, etcétera. Entre las fiestas más importantes se encuentran: Semana Santa, Santísima Trinidad, San José, San Ignacio de Loyola, la Santa Cruz, Virgen de Guadalupe, Día de Muertos y la Cuaresma. Estas fiestas expresan diversos elementos en espacios rituales delimitados como son la propia iglesia, el campanario, el espacio para el conti o procesión, donde también danzan los matachines organizados en cofradía; la ramada o ramadón donde se interpretan las danzas de pascola y venado y donde están las paradas de los músicos (de flauta, de tambor, de arpa, de violín, de raspadores y de tambor de agua) que acompañan la ceremonia; las casitas de los fiesteros donde a lo largo de la fiesta viven y preparan la comida para ellos, los visitantes y los participantes de las ceremonias.

TODOS SABEMOS QUE CADA LENGUAJE TIENE SU ALFABETO PROPIO, EN ESTA OCASIÓN VAMOS A CONOCER EL ALFABETO MAYO, AUNQUE AUN EN LA ACTUALIDAD NO ES UTILIZADO UNIVERSALMENTE POR LOS ESCRITORES EN LENGUA MAYO, PERO QUE NOSOTROS LO VAMOS A EMPLEAR PARA IR UTILIZANDO LA MISMA ESCRITURA QUE EMPLEAN LOS MAESTROS DE EDUCACIÓN INDÍGENA, ALGUNOS ESCRITORES Y LINGÜISTAS MAYOS Y DE ESTA MANERA EMPEZAR A ESCRIBIR BAJO UN ALFABETO, YA QUE CADA QUIEN ESCRIBE A COMO CREEN QUE ES CORRECTO PERO SIN UTILIZAR LAS REGLAS DEL ALFABETO.

ALFABETO MAYO

DE ACUERDO AL LINGÜISTA FRANCISCO ALMADA, EL ALFABETO SE COMPONE DE LA SIGUIENTE MANERA, Y DE ACUERDO A LOS SONIDOS QUE EMITIMOS AL HABLAR EN LENGUA.

A, B, CH, E, H, I, J, K, L, M, N, O, P, R, S, T, U, W, X, Y.

COMO PODEMOS OBSERVAR A ESTÉ ALFABETO LE FALTAN ALGUNAS LETRAS DEL ALFABETO ESPAÑOL QUE SON:

C, QUE ES SUSTITUIDA POR LA K.

D, QUE ES SUSTITUIDA PO LA L.

F, QUE GENERALMENTE LA UTILIZAMOS CUANDO PEDIMOS PALABRAS PRESTADAS AL ESPAÑOL.

G, ES SUSTITUIDA POR LA W.

Ñ, ES SUSTITUIDA POR LA NY.

Q, ES SUSTITUIDA POR LA K.

V, ES SUSTITUIDA POR LA B.

LL, ES SUSTITUIDA POR LA Y.

Z, ES SUSTITUIDA POR LA S.

ÉSTE ALFABETO FUE REALIZADO DE ACUERDO A LOS SONIDOS QUE EMITIMOS AL HABLAR LA LENGUA MAYO, ES DECIR DE ACUERDO AL SISTEMA FONOLÓGICO, ESTE SISTEMA ESTA COMPUESTO POR: LOS SIGUIENTES ÓRGANOS: FARINGE, LENGUA, LABIO SUPERIOR E INFERIOR, DIENTES SUPERIORES E INFERIORES, PALADAR ENTRE OTROS ÓRGANOS MÁS.

EJEMPLOS DE LA ESCRITURA CORRECTA E INCORRECTA UTILIZANDO EL ALFABETO MAYO Y LAS LETRAS QUE SE SUSTITUYEN.

<u>INCORRECTO</u>	<u>CORRECTO</u>	<u>SIGNIFICADO</u>
Caíta Camma	kaita kámma	nada calabaza
Dionocqui Diosenchijiocore	lionókki liosenchijiokore	rezo gracias
Guétche Guayvas	wétche waybas	cae guayaba
Mañak Jiñore	manyak jínyore	mañoso descansa
Quétchi Quetgueyo	kétchi kétweyo	también en la mañana
Vuaguame Vuíchia	buāwame buíchia	comida gusano
Zoozok Zummac	sóosok súmmak	se espinó amarró

ESTOS SE DAN A CONOCER SOLAMENTE PARA CITAR ALGUNOS EJEMPLOS DE LA ESCRITURA EN LENGUA, AUNQUE TAMBIÉN ES IMPORTANTE IR APRENDIENDO ESTAS PALABRAS PARA EMPEZAR ENRIQUECER NUESTRO VOCABULARIO MAYO.

ES IMPORTANTE QUE SE APRENDAN LA SIGUIENTE PALABRA PARA EL PASE DE LISTA DE ASISTENCIA.

PRESENTE, AQUÍ ESTOY = **ímine aane**, ESTA PALABRA SE VA EMPLAER TODOS LOS DIAS EN PASE DE LISTA DE ASISTENCIA.

TAMBIÉN ES NECESARIO E IMPORTANTE APRENDER DESDE UN PRINCIPIO EL SALUDO (TEBÓTTERI) YA QUE SE ESTARÁ PRACTICANDO A DIARIO EN EL ENCUENTRO CON LOS ALUMNOS.

EXISTEN DOS TIPOS DE SALUDO EL FORMAL Y EL INFORMAL

- **EL SALUDO FORMAL:** ESTE SALUDO SE LE HACE A UNA PERSONA DE SU RESPETO, COMO PUEDE SER A UNA AUTORIDAD TRADICIONAL, A UN COMPADRE, A UNA PERSONA ADULTA, A UNA PERSONA DE RESPETO EN SU COMUNIDAD, AL MAESTRO. ETC.

Lios/enchi/aniabo, kétche (m) alheyya
Dios te ayude también esta(s) bien, (o alegre)

RESPUESTA

Lios/enchi/jiokore, ket turi.
Dios tenga piedad de ti, también estoy bien.

EL SALUDO INFORMAL: ESTE SALUDO SE LE HACE A UNA PERSONA QUE FRECUENTES A DIARIO, QUE SE LLEVE CONTIGO, QUE NO TENGA NINGÚN MANDO EN LA COMUNIDAD. ETC.

Kétche (m) alheyya.
También esta(s) bien (ó alegre).

RESPUESTA

Két turi
También estoy bien.

COMO PODEMOS OBSERVAR ESTE SALUDO ES MAS SECILLO QUE EL OTRO, Y ESTA COMPUESTO POR LA SEGUNDA FRASE DEL SALUDO FORMAL.

NOMBRES DE PERSONAS QUE TIENEN SU TRADUCCION O ESTAN ADAPTADOS A LA LENGUA MAYO.

NOMBRES PERSONALES = TÉWAM

Gregorio = réego

Pedro = peero

Miguel = mikkel

Rafael = Ráppay

Manuel = manwe

Domingo = minko

Ricardo = rikaldo

Josefina = chepita

Margarito = mákaro

Feliciano = péeris

EL RESTO DE LOS NOMBRES SON IGUAL QUE EN ESPAÑOL SOLO QUE DANDOLES EL TONO YOREME.

AHORA NOS TOCA CONOCER LOS COLORES QUE TIENEN SU TRADUCCION A LA LENGUA YOREME.

COLORES = YO KIAM

Blanco = tósali ó tósari

Negro = chukuli ó chukuri

Rojos = sikili ó sikiri

Verde = tawali ó tawari

Azul = teweli ó teweri

=

Café = jusali ó jusari

=

=

CABE MENCIONAR QUE LOS COLORES SE MENCIONAN DE LAS DOS MANERAS, UNA FORMA MAS SUAVE CON LA TERMINACION LI, Y LA OTRA FORMA MAS FUERTE CON LA TERMINACIÓN RI, EL SIGNIFICADO ES EL MISMO.

